

**Rose-Marie VOLLE**

[rose-marie.volle@univ-fcomte.fr](mailto:rose-marie.volle@univ-fcomte.fr)

Maître de conférences en Sciences du langage, Sociolinguistique et didactique du FLE à l'Université de Franche-Comté (depuis 2010)

Membre du laboratoire CRIT, Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles, EA 3224

Membre de la FR-EDUC, Fédération de recherche de l'ESPE de Franche-Comté, Axe 1 : Fondements politiques et culturels de l'éducation

Principaux thèmes de recherche :

- **Politique linguistique et éducative en Europe** : Les politiques linguistiques et éducatives constituent des espaces discursifs privilégiés pour appréhender le langage comme un lieu de pouvoir et de contre-pouvoir. Les dynamiques se jouent dans les relations entre les langues (hétérogénéité interlinguistiques) mais aussi de manière plus générale au cœur même de la construction du sens dans le langage (hétérogénéité constitutive de la parole). A partir de cette double tension (soumission aux forces régulatrices du sens vs liberté de re-signification) qui caractérise l'inscription du sujet dans le langage, nous cherchons à penser, à évaluer l'impact des politiques linguistiques et éducatives sur les positionnements subjectifs. Après avoir développé le terrain des politiques linguistiques et éducatives à l'égard des Roms en Roumanie, nous nous intéressons de manière plus générale aux politiques linguistiques et éducatives impulsées par les institutions européennes.  
Projet 2013-2015 dans le cadre de la FR-EDUC : « Education à la citoyenneté » (C. Widmaier et J. Pasteur), Projet interdisciplinaire (sociologie, philosophie, histoire, sciences du langage) d'étude des régimes, lieux, instances et modes d'éducation à la citoyenneté dans différentes périodes historiques. Mon implication : Analyse des figures discursives de la citoyenneté dans les textes institutionnels européens (CECR, Processus de Bologne).
- **Appropriation des langues, construction subjective et créativité** : Nos recherches visent à appréhender les processus de construction subjective dans les situations de contact de langues. La relation du sujet à une langue autre s'établit à la fois dans l'appropriation de la langue en tant que système symbolique singulier mais aussi en tant que support d'un imaginaire. Toute expérience de l'entre-deux langues confronte le sujet à l'arbitraire des langues, à leur singularité et à leur non coïncidence au monde. Dans cette expérience, il s'agit pour le sujet de construire sa propre énonciation et de trouver une place symbolique à partir de laquelle se représenter.  
Projet émergent formation-recherche en collaboration avec l'Académie des Arts de Lettonie (Riga), convention erasmus, Théâtre, créativité et appropriation des langues.

**2007 Thèse de Doctorat en Sciences du langage – De la politique linguistique aux orientations didactiques** : l'incidence du romani commun sur les pratiques et les représentations langagières des Roms en Roumanie. Sous la direction d'Henri Boyer. Membres du jury : Henri Boyer, Jean-Pierre Liégeois, Marinette Matthey, Patrick Rateau, Jean-Marie Prieur. Mention Très honorable avec les félicitations du jury (à l'unanimité)

## **PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS**

### **Chapitres d'ouvrage collectif**

(2016) « Langues, langage et aliénation : un cheminement entre sociolinguistique et analyse de discours » in Garabato M.C et al., *Mélanges offerts à Henri Boyer*, L'Harmattan, (à paraître)

(2016) « Langue et citoyenneté dans le cadre européen commun de référence (CECR), les termes du débat » in J. Pasteur et Widmaier C., *Education à la citoyenneté*, Presses Universitaires de Franche-Comté (à paraître)

(2014) « Le sujet aux prises avec le langage : discours de résistance aux réformes de l'enseignement supérieur » in Colonna R. (éd.), *Des paroles, des langues et des pouvoirs*, Paris, L'Harmattan, p.17-32

(2014) *La mobilité académique aujourd'hui : Vers un repli du savoir sur la compétence ?* in Machart R., Dervin F. (dirs), *Les nouveaux enjeux des mobilités et migrations académiques*, Paris, L'Harmattan, p.73-92

(2012) « Norme(s) langagière(s) et positionnement social : réflexions sur l'enseignement du romani standardisé aux enfants roms de Roumanie » in Prieur J-M, Dreyfus M. (dirs), *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques*, Paris, Michel Houdiard

(2012) « Faits de langage et effets d'identité : des outils de l'Analyse de Discours pour appréhender les positionnements identitaires de Roms en Roumanie » in Pugnière-Saavedra F., Sitri F., Veinard M. (dirs) *Analyse de discours dans la société : Engagement du chercheur et demande sociale*, Paris, Champion, p.421-436

(2005) « Nation, minorité et espace européen : pour une nouvelle dialectique de l'autre dans la Roumanie de l'après 89 ? » in *A l'Est, du nouveau ?* avec K.Djordjevic, J.Kostov, J.Ockova, S.Panov, A.Pashenko, Paris, L'Harmattan, p.101-118

### **Publications dans revue à comité de lecture**

(2014) « Akira Mizubayashi : habiter une langue autre » in revue *Hommes et Migrations*, 2/2014 (n° 1306), p. 41- 46

(2009) « Approche traditionnelle ou approche constructiviste ? Le rapport à la norme dans le cas de l'enseignement du romani standardisé en Roumanie » in *Intertext n°1/2*, Institut de Recherches philologiques et interculturelles de l'ULIM, Chisinau

(2007) « La diffusion de la langue-culture romani standardisée dans les écoles roumaines : un défi à l'hétérogénéité des pratiques langagières et des positionnements identitaires des Roms » in *Etudes de Linguistique Appliquée, Langues minorées, langues d'enseignement ?* Paris, Didier érudition, p.371-384

## Actes de colloque international

(2015) « Akira Mizubayashi – Une langue venue d'ailleurs. Écrire son expérience de l'autre langue. Écrire dans l'autre langue », Colloque international *Cette langue est-elle la mienne ? Plurilinguisme et migrations dans la littérature de langue française*, Coimbra, Portugal, 19-20 mars 2015 (à paraître)

(2010) « Sociolinguistique et anthropologie linguistique : quels objets et quelles méthodes d'enquête ? » in BOYER H. (éd) *Pour une épistémologie de la sociolinguistique*, Actes du colloque international de Montpellier 10-12 décembre 2009, Limoges, Lambert-Lucas, p.373-379

(2009) avec D. GUEDJ, « Mots d'enfants, maux d'adultes : l'insulte dans la construction de soi » in Lagorgette D. (éd.), *Les Insultes en Français, de la recherche fondamentale à ses applications*, Editions de l'université de Savoie, 2009, p.141-154

(2007) « Discours médiatiques et discours ordinaires : la circulation des stéréotypes à l'égard des Roms en Roumanie », in BOYER (éd) *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, Actes du Colloque international organisé par l'Arser, Université Paul-Valéry Montpellier III, Paris, L'Harmattan, 2007, TOME 2 p.293-298

(2005) « De l'inconvénient de penser en terme de structure (en sociolinguistique comme ailleurs)... et de la difficulté de faire sans », Colloque international *Langue et littérature française, nouvelle méthode de recherche*, Craiova (Roumanie), Annales de l'Université de Craiova, AN IX, vol I, 2005, p.200-206

## Matériel pédagogique

(2011) Université Ouverte des Humanités (Grande Leçon): *Les politiques linguistiques et éducatives comme traitements de situations plus ou moins conflictuelles de contact de langues*, H. Boyer, C. Alen-Garabato, K. Djordjevic, R-M Volle (www.uoh.fr)

## Communications dans un colloque international ou national

(2015) « Akira Mizubayashi – Une langue venue d'ailleurs. Écrire son expérience de l'autre langue. Écrire dans l'autre langue », Colloque international *Cette langue est-elle la mienne ? Plurilinguisme et migrations dans la littérature de langue française*, Coimbra, Portugal, 19-20 mars 2015

(2013) La lettre ouverte : Avec quels mots résister ? Les enjeux de la nomination dans les discours de ceux qui s'opposent aux réformes de l'enseignement supérieur », Colloque international du réseau de sociolinguistique français, *Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non pouvoirs et contre pouvoirs*, Corte (Corse), juillet 2013

(2013) « Le journal de bord de l'enseignant en formation : quelle relation au savoir et à la langue enseignée ? », Colloque *Quels outils pour la recherche en didactique des langues et du FLE ?* Université de Franche-Comté (ELLIADD), juin 2013

(2012) « Mobilité académique » et transmission des savoirs : la formation de professeur de Français langue étrangère malaisiens à l'Université de Franche-Comté », Colloque international ICAMM 3, *International Conference on Academic Mobility and Migration*, Kuala Lumpur (Malaisie), juillet 2012

(2012) « Akira Mizubayashi : écrire son expérience d'une autre langue », Colloque international *Ecritures en Migration(s), Histoires d'écrits, histoire d'exils*, Université Paris 8, mai 2012

(2010) « Sociolinguistique et anthropologie linguistique : quels objets et quelles méthodes d'enquête ? », Colloque international *Pour une épistémologie de la sociolinguistique*, de Montpellier 10-12 décembre 2009

(2009), avec D. Guedj, « Mots d'enfants, maux d'adultes : l'insulte dans la construction de soi » *Colloque international Les Insultes en Français, de la recherche fondamentale à ses applications*, Chambéry

(2008) « Faits de langage et effets d'identité : des outils de l'Analyse de Discours pour appréhender les positionnements identitaires de Roms en Roumanie » in *Analyse de discours et demande sociale : enjeux théoriques et méthodologiques*, Colloque international organisé par le SYLED Paris III

(2008) « Normes et plurilinguisme : la conception des langues sous forme de continuum chez les enfants roms de Roumanie », *Colloque Jeunes Chercheurs Enfance(s) et plurilinguisme*, Dipralang, Université Paul-Valéry Montpellier III, ([http://www.msh-m.fr/rubrique.php?id\\_rubrique=267](http://www.msh-m.fr/rubrique.php?id_rubrique=267))

(2007) « Politique linguistique et re-configuration identitaire autour de la valorisation du plurilinguisme : le cas d'un étudiant rom de Bucarest », Colloque international *Transmission/appropriation des langues et construction des identités plurilingues* organisé par Plurifles, Sorbonne nouvelle, juin 2007, (<http://plurifles.net/volle.aspx>)

(2007) « Discours médiatiques et discours ordinaires : la circulation des stéréotypes à l'égard des Roms en Roumanie », in BOYER (éd) *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, Colloque international organisé par l'Arser, Université Paul-Valéry Montpellier III

(2005) « De l'inconvénient de penser en terme de structure (en sociolinguistique comme ailleurs)... et de la difficulté de faire sans », Colloque international *Langue et littérature française, nouvelle méthode de recherche*, Craiova (Roumanie), Annales de l'Université de Craiova, AN IX, vol I, 2005

### **Autres communications (Séminaire et journée d'études)**

Novembre 2015, « Actualités de la citoyenneté : Figures discursives de la citoyenneté dans les textes institutionnels européens », Journée d'étude « Education à la citoyenneté », ESPE de France-Comté

Juin 2012, « L'histoire au ras du sol ou l'histoire par en bas : micro-histoire et récit de vie », avec Chevalier P., Séminaire Variations d'échelle du Laboratoire ELLIAD,

Novembre 2011 Récit de vie avec Nathalie Thamin, journée d'étude, Mobilité etc, Besançon novembre 2011

Novembre 2009 « Linguistic Anthropology : Lectures et points de vue », séminaire du Lacis, Montpellier III,

Avril 2009 « Analyse de discours et positionnements identitaires », séminaire du Lacis, Montpellier III,

Septembre 2008 « De la politique linguistique aux orientations didactiques : l'incidence du romani commun sur les pratiques et les représentations langagières des Roms en Roumanie », séminaire du GEPECS, Paris V,

Avril 2008 « Normes et orientations didactiques : le cas du romani commun en Roumanie », séminaire Dipralang, Université Paul Valéry,

Octobre 2005 « Les dispositifs d'enseignement et la didactique du romani en Roumanie face à l'hétérogénéité des pratiques langagières et des positionnements identitaires », Journée d'Etude organisée à l'Université de Sofia Saint Clément d'Okhrid – Bulgarie

## **ACTIVITE D'ENSEIGNEMENT**

Activité d'enseignement 2010-2015 (Université de Franche-Comté)

Licence Sciences du langage de l'information et de la communication et Master Didactique du français langue étrangère et seconde (en présentiel et à distance)  
Cours Magistraux + Travaux dirigés

- Initiation à la didactique (Licence 2)
- Méthodologie de l'observation (Licence 3)
- Oralité et scripturalité (Licence 3)
- Préparation au stage (Licence 3)
- Interaction et communication (Master 1)
- Pratiques et conduites de classe (Master 1)
- Constitution et identification des notions théoriques en didactique des langues (Master 2)
- Appropriation des langues (Master 2)